

Program for LASSO XXXIII – September 10-12, 2004 - New Orleans, Louisiana

Conference theme: *A Linguistic Gumbo: Language variation, language contact and language change*

Thursday, September 9

Registration in the hotel's lobby : 5:00pm - 8:00 pm

Special meeting of the LASSO Executive Committee/Search Committees Members :
8:00 pm -10:00 pm

Please note: The meeting is open to all members interested in attending.

Friday, September 10

8:00 am – 8:30am Continental breakfast

8:30 am – 5:00 pm Registration and Book Exhibit

8:30 am – 10:00 am **Session 1**

1-A Phonology

Chair: Antonio Simões, University of Kansas at Lawrence

Jeanine Ntahirageza, Northeastern Illinois University

Consonant Cluster Resolution in Kirundi loanwords from French

Jens H. Clegg, University of New Mexico

Phonological adaptation as a measure of loan word integration

William J. Stone, Northeastern Illinois University

Differences in Vowel Pronunciation among African American and Caucasian Speakers in Chicago

1-B Amerindian languages: contact, change and education

Chair: Anna María Escobar, University of Illinois, Urbana-Champaign

Coleen M. Fitzgerald, Texas Tech University

Language Change and Motion Verbs in Tohono O'odham

Mary Ruth Wise, SIL International

Loanwords in Yanasha: A glimpse of language contacts in the Andean foothills

Gloria Kindell, Graduate Institute of Applied Linguistics, Dallas, TX

Bilingual teacher training as a tool for promoting ethnolinguistic vitality and language standardization

1-C Language and Mexican-American Identity

Chair: Patricia Mc Gregor Mendoza, New Mexico State University

Karen Cody, Angelo State University

North-side vs. West-side: Variation in Mexican-American identity in San Antonio, Texas – the role of language

Mary Ellen Garcia, The University of Texas at San Antonio

Language and Identity in “Mi vida loca/My Crazy Life”

Alejandro Nuñez, The University of New Mexico

Caló: ¿Habla de casa o habla de calle?

10:00am – 10:15 am Break

10:15am - 11:30 am Plenary Session I

Welcome addresses:

Dr. Tammy Bourg, Dean of Arts and Sciences, Southeastern Louisiana University

Dr. Susan Krantz – Acting Dean for Academics, Facilities and Student Affairs,

UNO

Plenary address: Joel F. Sherzer, University of Texas at Austin

Tradition and change in language and discourse: Three case studies

Introduction by Elly Van Gelderen, Arizona State University, LASSO President

11:30 am – 12:30pm Session 2

2-A Aspects of English language: Structure and use

Chair: Mary Jane Hurst, Texas Tech University

Larry Gorbett, University of New Mexico

She and Him and Grammatical Prototypes

Peter Gingiss, University of Houston

The use of first names in eighteenth and nineteenth centuries in English

2-B Spanish/English Contact on the World Wide Web

Chair: Martha Randeri, Texas Woman’s University

Valeria Valencia Zamudio, Universidad de Guadalajara

Pragmatic functions of English linguistic units found in chat room sessions and e-mail written by Tijuana natives

Regina Morin, The College of New Jersey

The Spanish Language Press and Linguistic Borrowing as a Result of English/Spanish Contact on the World Wide Web

2-C Academic Writing and Publishing: A special session for graduate students and young scholars

Chair: Jon G. Jonz, Texas A&M University- Commerce
Southwest Journal of Linguistics Editor (2004)

Panelists: Jon Jonz and Elly Van Gelderen, Arizona State University

12:30 pm – 2:00 pm Lunch break

2:00 pm – 3:30 Session 3

3-A Language, Gender and Identity

Chair: Elena Ruzickova, California State University, Los Angeles

Alejandra Balestra, University of New Mexico

Definición de la mujer y del hombre a partir de la jerga contemporánea de jóvenes de Buenos Aires, Argentina y de Nuevo México, Estados Unidos. Estudio sociolingüístico y de género.

Israel Sanz, San Diego State University

The representation of gender roles and sexual orientations in textbooks of Spanish as a second language

Mary Copple, University of New Mexico

Speaker Gender and Narrative Style in El Salvadoran *Testimonios*

3-B Language attitudes and policies in the US

Chair: Pamela Anderson-Mejías, The University of Texas –Pan American

Jennifer Leeman, George Mason University

The linguistic racialization of Latinos in the US Census

Devin Jenkins, University of Colorado at Denver

Out with the old, in with the new?: Recent trends in Spanish language use in Colorado

Daniel J. Villa, New Mexico State University

Stigmatized by whom? The relationship between language researchers and their findings

3-C Approaches to written discourse

Chair: Richard Winters, University of Louisiana at Lafayette

María L. Spicer-Escalante, Utah State University

Are you credible? An analysis of the formal and informal bilingual writing discourse of Hispanic students in the US

John Evenhuis, California State University, Los Angeles

English and Spanish Cleft Constructions in Contact: Does Language Contact Affect the Use of Discourse Functions in Academic Writing?

Scott Crossley, The University of Memphis

A Chronotopic Approach to Genre Analysis

3:30pm - 3:45 pm Coffee break

3:45- 5:15 pm Session 4

4-A Spanish Word Order

Chair: Jorge Porras, Sonoma State University

Earl K. Brown, University of New Mexico

The Syntactic Distribution of Adjectives in Spanish: Evidence of an Apparent Cross-Linguistic Phenomenon

Silvia Valdez, James Fidelholtz, and José Marcos, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

The occurrence of different sentence types due to ‘scrambling’ in Puebla Spanish

Jennifer Dumont, University of New Mexico

A functional analysis of word order in New Mexican Spanish

4-B Sociolinguistic aspects of discourse analysis

Chair: Holly Cashman, Arizona State University

Glenn A. Martínez, The University of Arizona

Nosotros, los de Juárez: Subject positions and space in oral narrative along the U.S. – Mexico border

Diane R. Uber, The College of Wooster

The use of vos in the workplace in Buenos Aires

Carolyn Bonner, Northeastern Illinois University
Evasion in political discourse: A sociolinguistic analysis

4-C Language contact

Chair: Eduardo Faingold, University of Tulsa

Fred Field, California State University, Northridge, and Max Planck Institute
Linguistic borrowing in the greater context of language contact

Hugo A. Mejías, The University of Texas – Pan American
From anomalous Latin to English influence: a synopsis of Spanish impermeability

Luisa Kluger, University of Houston
15th Century Castilian in 20th Century New York: A Descriptive Approach to the Ladino (Judeo-Spanish) of the newspaper *La Vara*

5:30pm- 7:30 pm Reception

8:00 pm-10:00 pm **Executive Committee Meeting**

Saturday, September 11

8:00 am – 8:30am Continental breakfast

8:30 am – 5:00 pm Registration and Book Exhibit

8:30 am – 10:00 am **Session 5**

5-A Mood Variation in Spanish

Chair: María Irene Moyna, San Diego State University

Mark Waltermire, University of New Mexico
The Variable Use of Mood in Dual Clause Constructions Expressing Doubt in Mexican Spanish

Martha Xochitl Robles Bruno, Universidad de Guadalajara
Protasis and apodosis syntactic variation in conditional sentences produced in the Spanish spoken in Guadalajara

Tonya E. Wolford, University of Houston and University of Pennsylvania
Spanish Hypothetical Discourse in the 19th Century: Variation and Sociolinguistic Conditioning in the Southwest

5-B Language Teaching and Learning

Chair: Kathy Linnes, University of Houston

Peter Ecke, The University of Arizona, and Christopher Hall, Universidad de las Américas – Puebla

Article and Grammatical Gender Assignment in Beginning Learners of German as a Third Language

Karen Lee Hooper, University of Texas at Austin

“Tú eres perverso”: Humor use in the L2 classroom

Jiyoun Yoon, University of North Texas

Infinitival Complements in Spanish: Problems with Spanish textbook explanations

5-C Creole languages

Chair: Joke Mondada, University of New Orleans

Glenda-Alicia Leung, Ball State University

It Must Be a Modal: An Analysis of the Categorization of Trinidadian Creole *Mozbi*

Margaret M. Marshall, Southeastern Louisiana University

Language Variation and Change in Louisiana Creole French

Megan E. Melançon, Georgia College and State University

Speak Louisiana Creole? Why Not?

10:00am – 10:15 am Break

10:15 am – 11:45 am Session 6

6-A Approaches to verbal politeness

Chair: Jill Brody, Louisiana State University

Holly R. Cashman, Arizona State University

Claiming (im)politeness in conversation: An analysis of data from Spanish/English bilingual, second grade interaction

Jorge Murillo, Universidad de Costa Rica

La atenuación en el español coloquial de Costa Rica

Domnita Dumitrescu, California State University, Los Angeles

¿Qué tipo de estrategia de cortesía realizan las interrogativas-eco?

Jorge Murillo and Domnita Dumitrescu: **Short presentation of the EDICE Program (Estudios del Discurso de Cortesía en Español)**

6-B Phonological variation in Spanish

Chair: James Fidelholtz, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

Matthew C. Alba, University of New Mexico

Hiatus resolution between words in New Mexican Spanish: A usage-based account

Michelle F. Ramos-Pellicia, The Ohio State University

Language Maintenance and Shift: A Sociolinguistic Study of Puerto Ricans in Lorain, Ohio

Claudia Holguin, New Mexico State University

Estudio comparativo sobre la producción de/t/ como /t/ en el español de Las Cruces, Nuevo México y de Ciudad Juárez, Chihuahua

6-C Syntax: Amerindian and African languages

Chair: Mary Ruth Wise, SIL International

Pamela Munro, University of California at Los Angeles

“Second Position” in San Lucas Quiaviní Zapotec

Tanya Slobodchikoff, De Vry University

Syntactic Change of the Category of Possession: A Case Study in Zuni

Frank R. Trechsel, Ball State University

What Is a “Symmetrical Object Language”?

11:45 am- 1:15 pm

Lunch break

1:15pm – 2:45pm

Session 7

7-A Discourse markers in Spanish

Chair: Jorge Murillo, Universidad de Costa Rica

Anna Maria Escobar, University of Illinois, Urbana-Champaign

From Subordinate Marker to Discourse Marker: *que* in Andean Spanish

Elena Ruzickova, California State University, Los Angeles

***Ven acá*: A grammaticalized attention-getting device in Cuban Spanish**

James L. Fidelholtz and Rosa G. Montes, Benemérita Universidad Autónoma

de Puebla

Some contra-argumentative discourse markers in Puebla speech

7-B Discourse Analysis: less common aspects

Chair: Megan E. Melançon, Georgia College and State University

Richard W. Hallett and Judith Kaplan-Weinger
Northeastern Illinois University

‘Soup, piece de résistance, entremets and vegetable in one’: A critical discourse analysis of Louisiana tourism web sites

Jill Brody, Louisiana State University

Orality and Literacy: Prime Time Family Reading Time©

Elizabeth Nan Percy, Louisiana State University

Glossolalia as Ritual Speech: Speaking in Tongues as Individual Qualities

7-C Lexical innovation and semantic change

Chair: Regina Morin, The College of New Jersey

Celsa Concepción Almanza Gómez, Universidad de Guadalajara

The semantic process in the creation of Nahuatl term of religious Christian content in the *Tratado de hechicerías y Sortilegios*, by friar Andrés de Olmos

Kati Pletsch de García, Texas A&M International University

Contact-Induced Lexical and Semantic Change in South Texas Border Spanish

Lamont Antieau, University of Georgia

Spanish Place Names and the Colorado Corpus Website

2:45pm-3:00 pm

Coffee break

3:00pm – 4:00 pm

Session 8

8-A African American Vernacular English

Chair: Gorge Dorrill, Southeastern Louisiana University

Marianne Cooley, University of Houston

Varieties of African American English in Colonial American Drama

Maeve Eberhardt, University of Pittsburgh

What does it buy them?: White males’ use of AAVE

8-B Virtual Communication

Chair: Danielle Alfandre, Louisiana State University

Marcus Smith, University of California at Los Angeles

Verbalization of Internet Acronyms

Deborah Gill, Pennsylvania State University – Du Bois

Negotiating Meaning in Technology Enhanced Learning Environments

8-C Career Opportunities in Linguistics: A special session for graduate students

Chair: Stuart Stewart, Southeastern Louisiana University

Panelists: TBA

4:00pm – 5:00 pm

Plenary session II

Remarks: Neddy Vigil, University of New Mexico, LASSO Executive Director (2004)

Presidential address: Elly Van Gelderen, Arizona State University

Economy against Prescriptivism

Introduction by: Peter Gingiss, University of Houston, LASSO Past-President

Conference dinner : Time TBA

Sunday, September 12

8:00 am – 8:30am

Continental breakfast

8:30 am – 12:30 pm

Registration and book exhibit

8:30am – 10:00am

Session 9

9-A Language Acquisition/ Psycholinguistics (Spanish)

Chair: Devin Jenkins, University of Colorado at denver

Rosa G. Montes, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

Presence and absence of the first person subject pronoun in Puebla Spanish

David Zarazúa, University of Southern California

Markedness values of verbal forms produced by two Spanish-English bilingual children

Esther L. Brown, University of Colorado at Boulder
Phonological evidence for the ‘chunking’ of lexical material in memory

9-B Language Maintenance and Shift

Chair: Mary Ellen Garcia, The University of Texas in San Antonio

Neddy A. Vigil and Garland D. Bills, University of New Mexico
Forces of change in a dying dialect: Traditional New Mexican Spanish

Pamela L. Anderson-Mejías, The University of Texas – Pan American
Reflection on cultural change in language: the case of the Rio Grande Valley

Jennifer Caley and María Eugenia Tanos, George Mason University
Attitudes toward language usage and identity of Salvadorian parents and their children

9-C Code-Mixing and Borrowing

Chair: Patricia Lestrada, Mississippi State University

Joke Mondada, The University of New Orleans
Vamos a las paradas: The use of Spanglish among some university students in New Orleans

Michael D. Picone, University of Alabama
Codemixing in 19th Century Louisiana Epistolary and Literary Production

Damián Vergara Wilson, University of New Mexico
Movies or Vistas Movibles: Repetition of borrowings in Spanish/English bilingual discourse

10:00am -10:15 am Break

10:15 am – 11:45 am Session 10

10-A Spanish Grammar Revisited

Chair: Domnita Dumitrescu, California State University, Los Angeles

Richard Winters, University of Louisiana at Lafayette
Empirical Evidence for the Influence of Verb and Noun Class on the Choice between Possessive Adjective and Dative Possessor in Spanish

Norma Corrales-Martin, Clemson University, and Maritza Bell-Corrales, Georgia Southern University
Redefinición de los conceptos tradicionales de adjetivo y adverbio

- Jorge Porras, Sonoma State University
El neutro ‘lo’ como proforma de la cláusula predicative en español
- 10-B Language policies**
Chair: Daniel Villa, New Mexico State University
- Patricia McGregor Mendoza, New Mexico State University
Bilingualism, English-Only, and the Courts- What don’t they get?
- C.Thomas Mason, JD, University of Arizona
Language Endangerment, Juridical Status and Economic Life: The Cases of French-Based Languages in Louisiana
- Thomas D. Craven, University of Wisconsin-Madison
Why the number of endangered languages is so severely underestimated, and what we can do about it
- 10-C Colonial documents revisited**
Chair: Kati Pletsch de García, Texas A&M International University
- María Irene Moyna and Wendy Decker, San Diego State University
Noun Phrases in a Contact Variety of Spanish: California Documents of the 19th Century
- Debbie S. Cunningham, Texas A&M University
Espinosa’s Diary Chronicling the 1716 Ramón Expedition into Texas: A Philological Approach to the Analysis of the Translations
- Sheila Jordan, ?
Expedition into Texas, 1691: The Crown versus the Cross

11:45 am – 12:45 pm Session 11

11-A& B Special session: “Louisiana’s Linguistic Gumbo: Problems and Prospects”

Chair: Margaret Marshall, Southeastern Louisiana University

Panelists: TBA

11- C Chinese and Japanese linguistics

Chair: Kylie Hsu, California State University, Los Angeles

Yong Lang, University of Texas- Pan American

Prosodic and Semantic Constraints on the Formation of Antonymous Compounds in Chinese

Chiho Sunakawa, University of Texas at Austin
**Meaning in interaction: Different representations of 'Humbleness' with
special reference to Japanese Honorific expressions**

12:45 pm – 1:30 pm

Business meeting of LASSO